ELEKTRA BECKUM ®

Ein Unternehmen der Metabo-Gruppe

(D) Betriebs- und Wartungsanleitung für
Kombisprühpistole UBS 820/Sprühpistole SPP 161

(ENG) Operating and Maintenance Instructions
Undercoating Spray Gun UBS 820/Oil Spray Gun SPP 161

(F) Notice d'utilisation et d'entretien
du pistolet pulvérisateur combiné UBS 820
du pistolet pulvérisateur SPP 161

(NL) Gebruikers- en onderhoudshandleiding van
multifunctioneel spuitpistool UBS 820/spuitpistool SPP 161

(IT) Istruzioni per l'uso e la manutenzione per
Pistola di spruzzatura combinata UBS 820
Pistola di spruzzatura SPP 161

(ES) Manual de servicio y mantenimiento para
Pistola pulverizadora combi UBS 820/Pistola pulverizadora SPP 161

(DA) Betjenings- og vedligeholdelsesvejledning for
kombi-sprøjtepistol UBS 820/sprøjtepistol SPP 161

(SV) Anvisningar för drift och skötsel av kombinerad spraypistol UBS 820/
spraypistol SPP 161

solamente ESPAÑOL



SPP 161 Best.-Nr. 090 105 4525
UBS 820 Best.-Nr. 090 105 4479

115 167 0772 / D/ENG/F/NL/IT/ES/DA/SV / 5000 - 1.1

D DEUTSCH

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen übereinstimmt* gemäß den Bestimmungen der Richtlinien**

ENG ENGLISH

DECLARATION OF CONFORMITY

We herewith declare in our sole repsonsibility that this product complies with the following standards*
in accordance with the regulations of the undermentioned

F FRANÇAIS

DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants* en vertu des dispositions des directives **

NL NEDERLANDS

CONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren als enige verantwoordelijke, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen*
conform de bepalingen van de richtlijnen**

IT ITALIANO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme* in conformità con le disposizioni delle normative **

ES ESPAÑOL

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el presente producto cumple con las siguientes normas* de acuerdo a lo dispuesto en las directrices** Homologación de

PT PORTUGUÊS

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está de acordo com as seguintes normas* de acordo com as directrizes dos regulamentos **

SV SVENSKA

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder* enligt bestämmelserna i direktiven**

FIN SUOMI

VAATIMUKSENMUKAISUUSVAKUUTUS

Vakuutamme, että tämä tuote vastaa seuraavia normeja* on direktiivien määräysten mukainen**

NO NORGE

SAMSVARSERKLÆRING

Vi erklærer under eget ansvar at dette produkt samsvarer med følgende normer* henhold til bestemmelsene i direktiv**

DA DANSK

OVERENSSTEMMELSESATTEST

Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt stemmer overens ed følgende standarder* iht bestemmelserne i direktiverne**

POL POLSKI

OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt odpowiada wymogom następujących norm* według ustaleń wytycznych **

EL ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙΑΣ

Δηλώνουμε με ιδία ευθύνη ότι το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στις ακόλουθες προδιαγραφές*
σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών**

HU MAGYAR

MEGEGYEZŐSÉGI NYILATKOZAT

Kizárólagos felelősségünk tudatában ezennel igazoljuk, hogy ez a termék kielégíti az alábbi szabványokban lefektetett követelményeket* megfelel az alábbi irányelvek előírásainak**

UBS 820 - SPP 161

* EN 292-1, EN 292-2, EN 837

** 89/392/EWG, 93/68/EWG

Jürgen Kusserow
Vorstand

CE

ELEKTRA BECKUM AG – Daimlerstraße 1 – 49716 Meppen

1000929/ 00

1. Presentación general de la pistola pulverizadora combi UBS 820 y de la pistola pulverizadora 161



Pos.	Denominación
1	Gatillo disparador
2	Tubo de aspiración
3	Tobera pulverizadora para solución anticorrosiva u otras sustancias
4	Manguera pulverizadora para sellado de cavidades
5	Boquilla para toma de aire comprimido
6	Depósito de pintura

Índice

2. Lea atentamente este manual

- Lea atentamente este manual antes de la puesta en servicio de los aparatos. Preste especial atención a las disposiciones de seguridad que se describen a continuación.
- Si al desembalar el producto éste presentase algún daño producido por el transporte, pónganse inmediatamente en contacto con su proveedor. **En ningún caso** ponga en servicio el aparato.
- Elimine el embalaje de acuerdo con las disposiciones relativas a la protección del medio ambiente. Deposítelo en los correspondientes puntos de recogida de materiales reciclables.
- Conserve este manual en un lugar seguro, de manera que esté siempre disponible para su consulta.
- Si presta o vende este producto a terceras personas, por favor adjunte siempre la documentación técnica.

3. Ámbito de utilización

La pistola pulverizadora SSP 161 ha sido diseñada para la aplicación de soluciones limpiadoras en frío, detergentes y aceites de pulverización, así como para trabajos de encerado, sellado e impregnación. La pistola pulverizadora combi UBS 820 es ideal para la aplicación de soluciones anticorrosivas y para el sellado de cavidades, ya que su manguera flexible le permite operar incluso en ángulos cerrados. El diseño de la tobera permite una óptima dispersión del líquido.



4. Disposiciones de seguridad

Protéjase a si mismo y proteja a su entorno del riesgo de accidentes respetando las siguientes medidas de seguridad:

- Nunca utilice la pistola para fines distintos a los descritos en este manual.
- Nunca fume. No chispas ni encienda fuego.
- Cerciórese ante todo de que el lugar de trabajo está bien ventilado.
- No sobrepase nunca la presión de servicio máxima.
- No dirija nunca la pistola hacia personas o animales.
- Use accesorios protectores adecuados, en especial protección respiratoria, gafas protectoras y guantes.
- Evite el contacto directo de la piel y de los ojos con las soluciones anticorrosivas, de sellado de cavidades y de limpieza.
- Mantenga a los niños y a los animales domésticos lejos de la zona de trabajo.
- El usuario deberá estar descansado y concentrado en su trabajo.
- La alimentación de aire comprimido sólo debe realizarse a través de un acoplamiento rápido de mangueras.
- El ajuste de la presión de servicio debe efectuarse a través de un regulador de presión o filtro regulador de presión.
- Nunca utilice gases como fuente de energía.

- Antes de realizar cualquier tipo de trabajo de mantenimiento, limpieza o reparación desconecte la pistola de la fuente de aire comprimido.
- Los trabajos de reparación sólo podrán ser realizados por personal técnico debidamente cualificado.
- No utilice nunca líquidos explosivos o inflamables.
- Los productos de limpieza y otras sustancias deberán eliminarse de acuerdo con las normas de protección del medio ambiente.

5. Puesta en servicio

Programación de la presión de aspiración óptima:
Conecte la pistola pulverizadora a una fuente de aire comprimido. Utilice un acoplamiento rápido de mangueras. Respete la presión máxima de servicio de 6 bar.
Pistola pulverizadora:
Accione el gatillo disparador (pos. 1). Compruebe la presión negativa (pos. 2) con el dedo pulgar en el tubo de aspiración. Manipule la tobera hasta que la pistola tenga un grado óptimo de aspiración. Fíjela en esta posición con la ayuda de la contratuerca.
Protección anticorrosiva:
La pistola pulverizadora combi se suministra de serie preparada para la aplicación de soluciones anticorrosivas. Ello significa que basta con conectar la pistola a la manguera de aire comprimido, (utilizando un acoplamiento rápido de mangueras) y enroscar un **cartucho de protección anticorrosiva**, estándar. **El cartucho deberá tener una rosca semicircular de 40 mm.**

Sellado de cavidades:
Desenrosque la tobera (pos. 3) y enrosque en su lugar la manguera de pulverización (pos. 4) suministrada con la pistola hasta que alcance su posición tope.

6. Mantenimiento y cuidado

La pistola y en especial el tubo de aspiración y la tobera/ la manguera de pulverización deberán limpiarse con un detergente adecuado inmediatamente después de su uso.
Para ello es recomendable acoplar un depósito lleno de detergente líquido a la pistola y enjuagarla luego a baja presión, dirigiendo el detergente dentro de un recipiente cerrado, de manera que el detergente quede recogido y se eviten vapores inoportunos. Después de cada limpieza deberán lubrificarse la cabeza de la válvula y el punto de giro del gatillo disparador de la pistola.
Almacene siempre sus herramientas neumáticas en un lugar seco.

7. Datos técnicos

	UBS 820	**SPP 161**
Presión de servicio	4 - 6 bar	6 bar
Consumo de aire	210 l/min	230 l/min
Peso	0,38 kg	0,53 kg
Calidad de aire requerida	aire limpio no condensado, sin aceite	

8. Material suministrado

1 pistola pulverizadora SPP con recipiente o
1 pistola pulverizadora combi UBS 820 con tobera para solución anticorrosiva y manguera de pulverización para sellado de cavidades